

Encontros com o  
L@LE (Laboratório  
Aberto para a  
Aprendizagem de  
Línguas  
Estrangeiras)

Educação plurilingue e  
intercultural: percursos  
e possibilidades em  
contexto educativo  
português

11 e 12  
outubro  
2013

Departamento  
de Educação  
Universidade de  
Aveiro

15 horas  
0,6 créditos

# Jornadas Lale

*Ana Isabel Andrade*  
*aiandrade@ua.pt*



Encontros com o  
LALE (Laboratório  
Aberto para a  
Aprendizagem de  
Línguas  
Estrangeiras)

Educação plurilingue e  
intercultural: percursos  
e possibilidades em  
contexto educativo  
português

11 e 12  
outubro  
2013

Departamento  
de Educação  
Universidade de  
Aveiro

15 horas  
0,6 créditos

**Jornadas Lale**

## Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Ana Isabel Andrade*

Ana Isabel Andrade

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

- *Introdução*
- *Educação plurilingue e intercultural: alguns conceitos*
- *Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*
- *Reflexão final*

11 e 12 de outubro

## Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

## Introdução

*“Teachers and school leaders are being challenged to transform educational outcomes, often under difficult conditions. They are being asked to equip students with the competencies they need to become active citizens and workers in the 21<sup>st</sup> century. They need to personalize learning experiences to ensure that every student has a chance to succeed and to deal with increasing cultural diversity in their classrooms and differences in learning styles. They also need to keep with innovations in curricula, pedagogy and the development of digital resources”*

(pref. Angel Gurría, Secretário Geral da OCDE, p. 3)



11 e 12 de  
outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Educação plurilingue e intercultural: alguns conceitos*

**O que é a educação plurilingue e intercultural?**



11 e 12 de outubro

Universidade de Aveiro | [aiandrade@ua.pt](mailto:aiandrade@ua.pt) |

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Educação plurilingue e intercultural: alguns conceitos*

Uma educação plurilingue e intercultural é uma educação que se focaliza sobre o contacto de línguas e culturas, sobre as dinâmicas comunicativas que se podem criar nesses contactos, explorando-as de modo positivo (do ponto de vista linguístico-comunicativo e educativo) e preparando os sujeitos para esses mesmos contactos

(Andrade, no prelo)

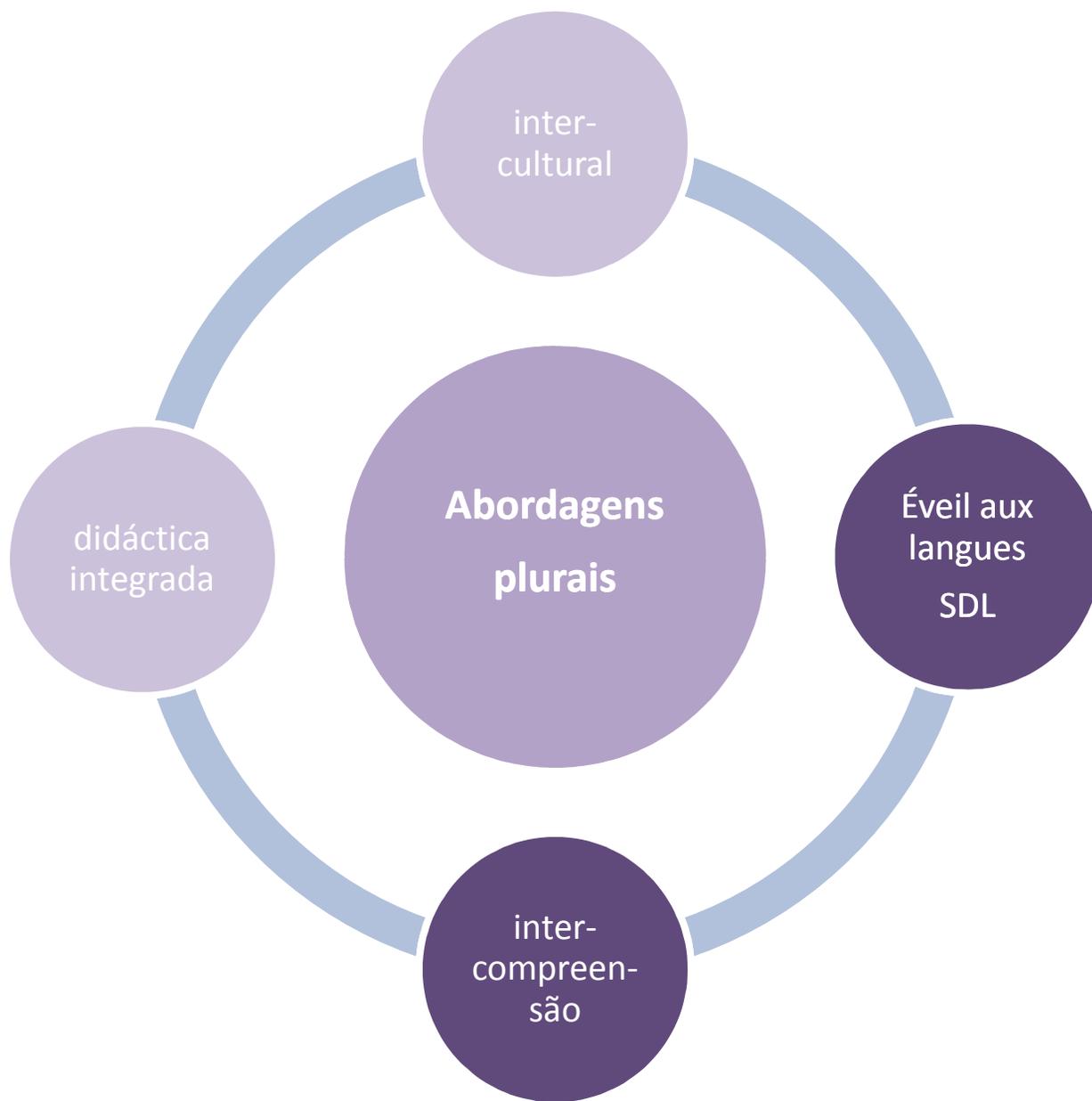
11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Educação plurilingue e intercultural: alguns conceitos*

« multiple codes are always at work in any language classroom regardless of explicit interventions, a theoretically motivated, principle approach to code choice can help teachers and students have what they need to regard the language classroom as a multilingual environment as a part of the ‘real world’ »  
(Levine, 2011 : XV)

11 e 12 de outubro



*Abordagens plurais: a «éveil aux langues» (Candelier et al., 2007).*

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Educação plurilingue e intercultural: alguns conceitos*

“é uma didática transferencial (e transversal) [...] com enfoque nos saberes e experiências disponíveis que o aprendente já possui e vai adquirindo e que importa explorar, desenvolver”

(Martins, 2011, p. 419)

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

- Refletir sobre a educação plurilingue e intercultural ;
- Refletir sobre a possibilidade de construção de ambientes de ensino/aprendizagem e de formação que possibilitem a sua inserção em contexto escolar português ;
- Potenciar a reflexão sobre as potencialidades curriculares da educação plurilingue e intercultural.

11 e 12 de outubro



Universidade de Aveiro Departamento de Didáctica e Tecnologia Educativa  
Ano 2010

ISABEL CRISTINA  
GOMES ROCHA  
VALENTE

Intercompreensão e Sensibilização à Diversidade  
Linguística – um estudo numa turma de 1.º Ciclo

Dissertação apresentada à Universidade de Aveiro para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Educação em Línguas no 1º Ciclo do Ensino Básico, realizada sob a orientação científica da Professora Orientadora, Professora Auxiliar do Departamento de Didáctica e Tecnologia Educativa da Universidade de Aveiro

*..que contextualização?*  
*..com que finalidades?*  
*.. que atividades?*  
*.. que áreas, conteúdos?*  
*.. que avaliação?*  
*..*



Universidade de Aveiro Departamento de Didáctica e Tecnologia Educativa  
Ano 2010

ISABEL CRISTINA  
GOMES ROCHA  
VALENTE

Intercompreensão e Sensibilização à Diversidade  
Linguística – um estudo numa turma de 1.º Ciclo

Dissertação apresentada à Universidade de Aveiro para cumprimento dos requisitos necessários à obtenção do grau de Mestre em Educação em Línguas no 1º Ciclo do Ensino Básico, realizada sob a orientação científica da Professora Orientadora, Professora Auxiliar do Departamento de Didáctica e Tecnologia Educativa da Universidade de Aveiro

## *Análise dos produtos do trabalho de pesquisa-ação*

“[the] main purpose in the  
practicum was to engage  
[...]teachers in  
thinking critically about a range of  
educational issues”  
(Trier, 2003, p. 545)

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

Trabalho de reflexão

## Análise de um projeto sobre a IC e a SDL

Valente, I. C. (2010). *Intercompreensão e sensibilização à diversidade linguística: um estudo numa turma de 1º ciclo*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Dissertação de Mestrado), pp 107-129

<http://hdl.handle.net/10773/3619>

11 e 12 de outubro

<http://www.chainstories.eu/?id=17&L=5>

# chainstories



*JaLing, ILTE,...*

Plano de Intervenção Pedagógica

**1.ª Fase**  
**Contextualização**  
– “*Eu, Europeu no Mundo!*”

**1.ª , 2.ª e 3.ª Sessões** - “*UE – uma nova forma de ver o mundo!*”

**4.ª Sessão** - “*Línguas Românicas – uma família a explorar!*”

**5.ª Sessão** - “*Roménia – uma nação, língua e cultura europeias*”

**2.ª Fase**  
**Recepção da 1.ª parte da história em romeno**  
- “*Era uma vez... na Roménia!*”

**1.ª Sessão** - “*Era uma vez... na Roménia!*”

**2.ª e 3.ª Sessões** - “*À descoberta de mais um ponto!*”

**4.ª Sessão** - “*Construção de um puzzle de significados da narrativa!*”

**3.ª Fase**  
**Produção da 2.ª parte em português:**  
- “*Acrescentar um ponto... em Português!*”

**1.ª e 2.ª Sessões** - “*Planificando e decidindo... em conjunto! – Quem? O quê? Como? Porquê?*”

**3.ª Sessão** - “*Português como Língua da escola– a escrita de mais um “ponto” deste conto românico!*”

**4.ª Sessão** - “*Deixar pistas para os nossos amigos!*”

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

Trabalho de reflexão

## **Análise de um projeto com a IC para o plurilinguismo**

Machado, C. (2012). *Plurilinguismo e línguas românicas: um estudo no 3º ano de escolaridade*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Relatório de estágio), pp 60-79

<http://hdl.handle.net/10773/10237>

11 e 12 de outubro



## Itinerários Românicos

No quadro das atividades de promoção e ensino das línguas da União Latina, o projeto "Itinerários Românicos" é composto por vários módulos sobre temas diversos, que têm como objetivo comum o de incitar os jovens internautas a descobrirem, de uma forma lúdica, os numerosos vínculos linguísticos e culturais existentes entre as línguas neolatinas. O objetivo deste projeto é o de favorecer a criação de uma oferta multilingue no primeiro ciclo do ensino secundário e, especialmente, a identificação das línguas e o desenvolvimento das capacidades de intercompreensão.

Neste âmbito, os seis módulos da série, O Tesoiro da Ilha da Salvação, O Gato das Botas, A verdadeira e simpática história da pizza Margherita, A longa viagem de Tomi, A princesa, o embondeiro e os caurins, Vozes sem fronteiras, têm quatro funções:

### ITINERÁRIOS ROMÂNICOS

Seis módulos

- O Tesoiro da Ilha da Salvação
- O Gato das Botas
- A verdadeira e simpática história da Pizza Margherita
- A Longa viagem de Tomi
- A princesa, o embondeiro e os caurins
- Vozes sem fronteiras

Créditos

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Que contextualização?

- ✓ realização da biografia - identidade e conhecimento do mundo
- ✓ desenvolvimento de competências em língua de escolarização, português, LM,...
- ✓ colocação de situação problema – inclusão
- ✓ ...

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Com que finalidades?

- ✓ Desenvolver a competência plurilingue, motivando-se para a aprendizagem de línguas;
- ✓ Mobilizar diferentes saberes para compreender a realidade;
- ✓ Desenvolver a capacidade de leitura e de escrita;
- ✓ Fortalecer a identidade na relação com o outro, reconhecendo a(s) sua(s) línguas na confrontação com outras;
- ✓ Desenvolver a consciência dos contactos estabelecidos com diferentes línguas, culturas, povos,....;
- ✓ Desenvolver atitudes de abertura, respeito e valorização do *outro* e da diversidade linguística e cultural;
- ✓ Ganhar auto-confiança nas suas competências linguístico-comunicativas e de aprendizagem das línguas na sua variedade;

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Com que finalidades?

Promover a auto-confiança nas suas competências linguístico-comunicativas e de aprendizagem das línguas na sua variedade;

Desenvolver a capacidade de mobilizar conhecimentos e disponibilizar-se para operar sinergias entre línguas em processos de interação e/ou de aprendizagem ;

Fazer adquirir e desenvolver conhecimentos sobre as línguas capazes de fazer apreciar e valorizar a diversidade linguística nas suas múltiplas dimensões;

Educar para a mobilidade real e virtual, em processos de diálogo construtivo;

....

Universidade de Aveiro | [aiandrade@ua.pt](mailto:aiandrade@ua.pt) |

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Que atividades?

- ✓ receção oral/escrita, leitura, interpretação,...
- ✓ produção,...continuação de narrativas, resumo, ...
- ✓ tradução
- ✓ resposta a questionários, diálogos,...
- ✓ exercícios de comparação de frases, palavras, regras...
- ✓ exercícios lacunares,...
- ✓ ordenação de palavras para construção de frases, de excertos para composição de textos,...
- ✓ ...

(ver Sá & Andrade, 2009)

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Atividades

- 1) Fase de contextualização – abertura de um espaço de contacto de línguas em sala de aula, na escola, nas situações educativas;
- 2) Fase de apropriação – atividades de observação, escuta, pesquisa, comparação, colocação de hipóteses, construção, mesmo provisória, de regras, discussão, partilha,...;
- 3) Fase de sistematização/lançamento de novos projetos – autoavaliação individual e/ou coletiva (o que aprendi/emos? o que quero/emos saber mais?...)

(adap. Tonar, Krier, & Perregaux, 2010)

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Que áreas ou conteúdos?

Conhecimento do mundo (geografia, história, sociedade - construção da Europa, história da Europa e de Portugal,...);

Conhecimento das línguas (incluindo a língua da escola – (família de línguas, origem das línguas, Latim, alfabetos,...)

- os textos - a narrativa, o texto informativo, a ilustração,...

- o léxico, a gramática, ...

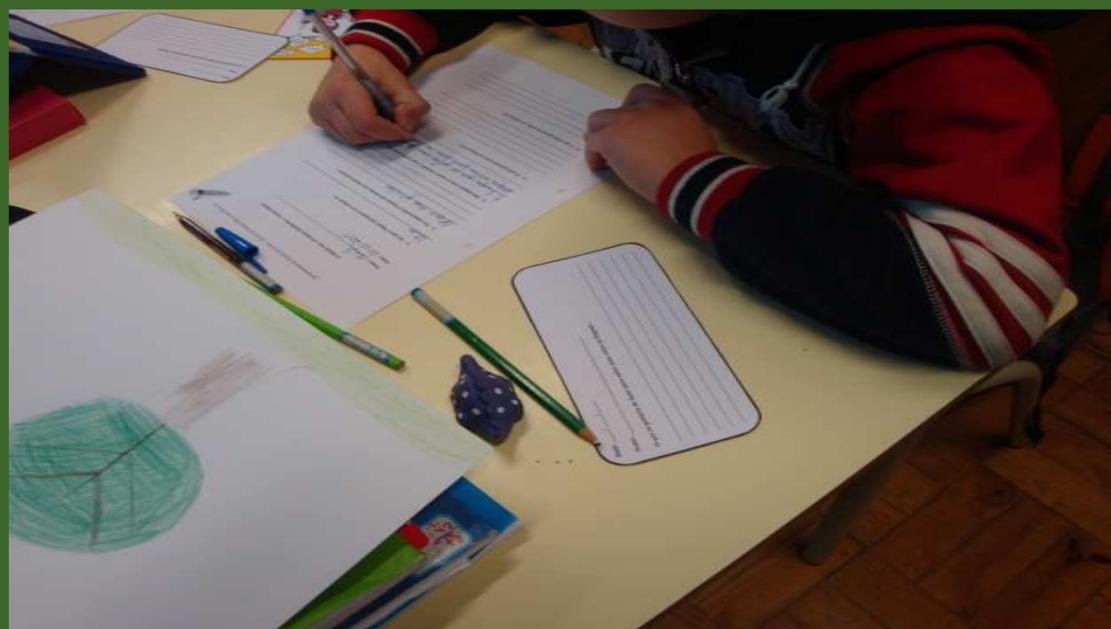
Conhecimento matemático –  
numeração árabe e romana

(ver Sá & Andrade, 2009)

## *Sessão VI: “Viagem pela Europa”*

### **Descrição:**

- Diálogo com os alunos acerca das línguas da Europa, nas quais se encontram as línguas românicas.
- Apresentação de cartões com as línguas oficiais da UE.
- Escolha individual de um cartão e referente a um país – língua e escrita de um postal, com a utilização de palavras nessa mesma língua.
- Questionário final de avaliação das atividades e de autoavaliação.



Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Que avaliação?

Fichas de autoavaliação;

Produção escrita – “O meu final da história...”, “Um postal”;

Questionários de avaliação sobre as atividades e as aprendizagens realizadas;

...

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## Avaliação

Fichas de autoavaliação;

Produção escrita – “O meu final da história...”, “Um postal”;

Questionários de avaliação sobre as atividades e as aprendizagens realizadas;

...

Estudos teórico-práticos - componente empírica

Estudos de caso realizados em sala de aula por professoras em formação



- compreender determinado fenómeno ;
- analisar sua natureza e impacto num dado contexto e no currículo
  
- Investigação-ação 
  - envolvimento ativo das professoras como investigadoras da sua própria prática
  - em situações de reflexão sobre a ação, na ação e pós-ação para a ação;
  - vontade de mudança, inovação e transformação do seu conhecimento profissional docente

(Valente, 2010)

## *... como sabem as professoras o que ganham os alunos?*

### *Dados recolhidos...*

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Caderno das línguas – atividades de descoberta de línguas</li></ul>
<b>Valente (2010)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Biografia linguística dos alunos - turma do 3.º ano</li><li>• Observação direta e videogravação das sessões realizadas</li></ul>
<b>Machado (2012)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Questionários inicial e final – turma de 3º ano</li><li>• Observação direta e videogravação das sessões realizadas</li><li>• Análise do postal e da ficha de compreensão da história em outras línguas “O gato das botas”</li></ul>





## Valente (2010) - Tabela de evidências

### ➡ A. Atitudes

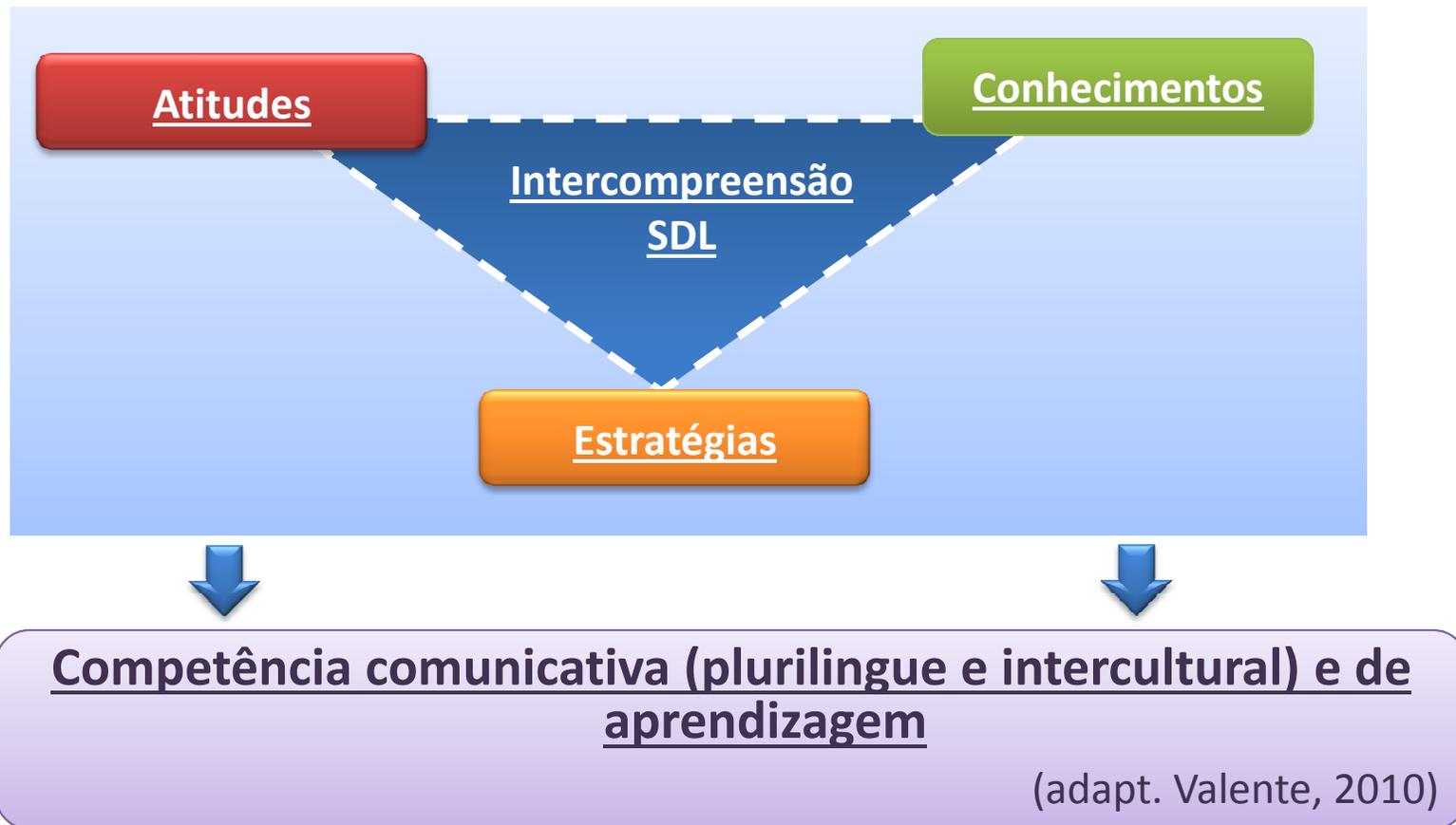
<u>C.1 Nível de envolvimento</u>	<i>“A1 (...) apesar de jamais ter aprendido romeno, consegui fazer corresponder as expressões romenas “nu” e “pa” às expressões portuguesas “não” e “adeus” (sessão 5)</i>
<u>C.2 Respeito pelo Outro</u>	<i>“Quando é que vamos começar a ler a história em romeno?” (sessão 1) “Lá por sermos diferentes não temos de andar à guerra!” (sessão 1)</i>
<u>C.3 Vontade de comunicar e interagir com o Outro</u>	<i>“Onde é que fica a Roménia?” (sessão 3) “Merci... merci beaucoup!” (sessão 4) “Salut! Je me appelle Tony!” (sessão 4) “Ciau! Io me chiamo Tony!” (sessão 4) “Mas porque é que é só um bocadinho? Nós queríamos conhecer toda a Roménia e todas as cidades como Iasi!” (sessão 5)</i>

Valente (2010) –  
Tabela de evidências

**B. Mobilização de conhecimentos e experiências prévias**

<p><u>1.</u> <u>Conhecimentos do Mundo</u></p>	<p><b>1. 1 Mundo e da Europa</b></p>	<p><i>“É uma união de países da Europa!” (sessão 1)</i>  <i>“(…) para unir pessoas de diferentes países (…)</i> para construir novas tecnologias, (…) construir casa para os pobres” (sessão 1)  <i>“o euro... e o escudo!” (sessão 2)</i>  <i>“[a capital da Roménia] é Bucareste” (sessão 5)</i></p>
	<p><b>1.2 Contexto Português</b></p>	<p><i>“[D. Afonso Henriques] foi conquistando terras em guerra para Portugal” (sessão 1)</i></p>
<p><u>2.</u> <u>Conhecimentos das Línguas</u></p>	<p><b>2.1 Proximidade das Línguas</b></p>	<p><i>“[espanhol] é muito parecido com o português, mas é escrito de maneira diferente, não é?” (sessão 3)</i>  <i>“o português e o romeno são parecidos (…)</i> e o espanhol também!” (sessão 4)</p>
	<p><b>2.2 Funcionamento das Línguas</b></p>	<p>(sessão 4 4:44/49) - pronúncia</p>

*...o que ganham os alunos?*



Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

*...o que ganham os professores?*

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Possibilidades e potencialidades em contexto escolar português*

## O que ganham os professores?

“Antes de mais, importa referir que este projeto foi muito gratificante para nós, uma vez que nos formou tanto a nível pessoal como profissional e, através do trabalho desenvolvido com estas crianças, pudemos desenvolver em nós próprias competências úteis para o nosso futuro. Com o trabalho desenvolvido com a turma, tornámo-nos capazes de abordar com elas um tema que é caracterizador da sociedade onde vivemos [...] aprendemos que é importante sensibilizar as crianças para esta diversidade para que se tornem cidadãos mais respeitadores e vivam numa sociedade mais justa e amigável” (Machado, 2012, p. 127).

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Reflexão final*

Nenhuma língua pode reconstruir a infinita diversidade da humanidade. A diversidade linguística existe porque é sempre possível dizer a mesma coisa de outra forma.

Na **biografia plural**, em que nos construimos, são os outros que nos vão formando e a **diversidade linguística** justifica-se pelo prazer da vontade de **traduzir, aceder ao sentido** que é o prazer da relação entre mim e o outro (Ricoeur, 2005: 45-46), indispensável no ensino, na aprendizagem e na formação (Andrade e Sá, 2012);

11 e 12 de outubro

Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados

*Reflexão final*

A educação para a diversidade linguística é uma forma de lutar contra a ocultação e/ou discriminação linguístico-comunicativa pela multiplicação dos sistemas linguísticos a visualizar, a ensinar, podendo constituir-se como um dos caminhos para a solidariedade entre povos e sujeitos e, conseqüentemente, para a sua humanização - construção do sujeito como ser cultural, capaz de delinear o seu futuro e o do outros que com ele interagem, pelo ousar **transpor as fronteiras que os separam**, na definição de objetivos partilhados (ver Andrade, Martins e Pinho, no prelo).

11 e 12 de outubro

**Educação e formação para o plurilinguismo: noções, projetos e resultados**

**Obrigada pela atenção!  
Ana Isabel Andrade  
aiandradde@ua.pt**



# Trabalhos analisados

Araújo, M., Lourenço, M<sup>a</sup>. I., Oliveira, T. & Rodrigues, V. (2002). *Conhecer a língua, conhecer novos mundos...o mundo romanófono*. Aveiro: Universidade de Aveiro (monografia de licenciatura).

Machado, C. (2012). *Plurilinguismo e línguas românicas: um estudo no 3<sup>o</sup> ano de escolaridade*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Relatório de estágio).

Sá, A.F., Pereira, J. & Moreira, S. (2007). *Educação para a diversidade linguística e cultural – O papel da Intercompreensão na relação com o Mundo e o Outro*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Monografia de licenciatura).

Sacadura, P. ( 2011). *Tradução pedagógica e aprendizagem da língua estrangeira*. Aveiro: Universidade de Aveiro (dissertação de Mestrado).

Valente, I. C. (2010). *Intercompreensão e Diversidade Linguística no 1<sup>o</sup> Ciclo do Ensino Básico: um estudo para o desenvolvimento da competência plurilingue*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Dissertação de Mestrado).



# Referências bibliográficas

- Álvarez, D., Chardenet, P. & Tost, M. (Ed.) (2011). *L'intercompréhension et les nouveaux défis pour les langues romanes*. Agence Universitaire de la Francophonie & Union Latine. Disponible sur <http://dpel.unilat.org/Data/Publications/79.pdf>.
- Anderson, J. (2011). Reshaping pedagogies for a plurilingual agenda. *The Language Learning Journal*, 39:2, 135-147
- Andrade, A. I. (2003). Intercompreensão: conceito e utilidade no processo de ensino/aprendizagem das línguas. In A.I. Andrade & C.M. Sá (org.). *A Intercompreensão em Contextos de Formação de Professores de Línguas: Algumas Reflexões Didáticas*. Cadernos Didáticos. Série Línguas. Aveiro: Universidade de Aveiro, pp. 13-30.
- Andrade, A. I. (no prelo) Du contact de langues en salle de classe aux pratiques d'éducation et formation. *Synergies Portugal*, N°1.
- Andrade, A. I., Martins, F. e Pinho, A. S. (no prelo). Abordar as línguas nos primeiros anos de escolaridade: que possibilidades de educação para a valorização da diversidade linguística? In M. a. Moreira & K. Zeichner.
- Andrade, A.I. & Sá, S. (2012). Educação para o desenvolvimento sustentável e diversidade linguística: que possibilidades? *VIII Jornadas Lingua e Usos, Lingua e Ecoloxía*, 30 novembro e 1 e 2 de dezembro de 2011. Servizo de Normalización Linguística da UDC. Coruña: Universidade de Coruña, pp 87-112 (ISBN 978-84-9749-519-6)
- Araújo e Sá, M.H. & Melo-Pfeifer, S. (Ed.) (2010). *Formação de formadores para a intercompreensão : princípios, práticas e reptos*. Aveiro : Universidade de Aveiro - CIDTFF - LALE. Disponible sur : <http://www.galapro.eu/wp-content/uploads/2010/07/formacao-de-formadores-para-a-intercompreensao-principios-praticas-e-reptos.pdf>



# Referências bibliográficas

- Candelier, M. (coord.) *et al.* (2007). *CARAP. Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures*. Graz : Centre européen pour les langues vivantes. Disponible sur : [http://carap.ecml.at/Portals/11/documents/C4pub2007F\\_20080228\\_FINAL.pdf](http://carap.ecml.at/Portals/11/documents/C4pub2007F_20080228_FINAL.pdf)
- Chiesa, B., Scott, J. and Hinton, C. (2012). *Languages in a Global World. Learning for Better Cultural Understanding*. OECD Publishing. <http://dx.doi.org/10.1787/97892641243557-en>
- European Commission (2012). *Studies on translation and multilingualism. Intercomprehension*. Luxembourg: Publications Office of the European Union.
- 
- Levine, G. S. (2011). *Code choice in the language classroom*. Bristol : Multilingual Matters.
- Lourenço, M. (2013). *Educação para a diversidade linguística e desenvolvimento fonológico na infância*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Tese de Doutoramento).
- Martins, F. (2011) 23. Intercompreensão e formação de professores para os primeiros anos de escolaridade-desafios e potencialidades. In Álvarez, D., Chardenet, P. & Tost, M. (Ed.) (2011), pp 417-432.
- Melo, S. (2006). *Emergência e negociação de imagens das línguas em encontros interculturais plurilingues em chat*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Tese de doutoramento), <http://ria.ua.pt/handle/10773/1460> .
- 



## Referências bibliográficas

- Melo-Pfeifer, S. (2012). Intercomprehension between romance Languages and the role of English: a study of multilingual chat-rooms. *International Journal of Multilingualism*. On-line first. Disponível em <http://dx.doi.org/10.1080/14790718.2012.679276>.

Bruxelles: De Boeck, pp 205-223.

- OECD (2012), *Preparing teachers and developing school leaders for the 21st century: Lessons from around the world*, OECD Publishing. (<http://dx.doi.org/10.1787/9789264xxxxxx-en> )

- Pinho, A. S. (2008). *Intercompreensão, identidade e conhecimento profissional na formação de professores de línguas*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Tese de doutoramento).

<http://hdl.handle.net/10773/8216>

- Ricoeur, P. (2004-2005). *Sobre a tradução*. Lisboa: Edições Cotovia (trad). Santos, L. (2007). *Intercompreensão, aprendizagem de línguas e didáctica do plurilinguismo*. Aveiro: Universidade de Aveiro (Tese de doutoramento). <http://hdl.handle.net/10773/1468>.

Sá, S. & ANDRADE, A.I. (2009). Práticas de sensibilização à diversidade linguística e cultural nos primeiros anos de escolaridade: reflexões a partir da sala de aula. *Saber & Educar*, nº14 (ISSN 0873-3600). ([http://www.esepf.pt/rev/?p=a\\_pt/sed14\\_cad01.html](http://www.esepf.pt/rev/?p=a_pt/sed14_cad01.html)).

-Séré, A. (2012). Technologies, plurilinguisme et interculturalité: la plateforme Galapro. In Causa, M. (dir). *Formation initiale et profils d'enseignants de langues. Enjeux et questionnements*. Bruxelles: De Boeck, pp 205-223.

- Trier, J. (2003). Inquiring into 'techniques of power' with preservice teachers through the 'school film' The Paper Chase. *Teaching and Teacher Education*. 19, 543-557.

